

\* T H E \*

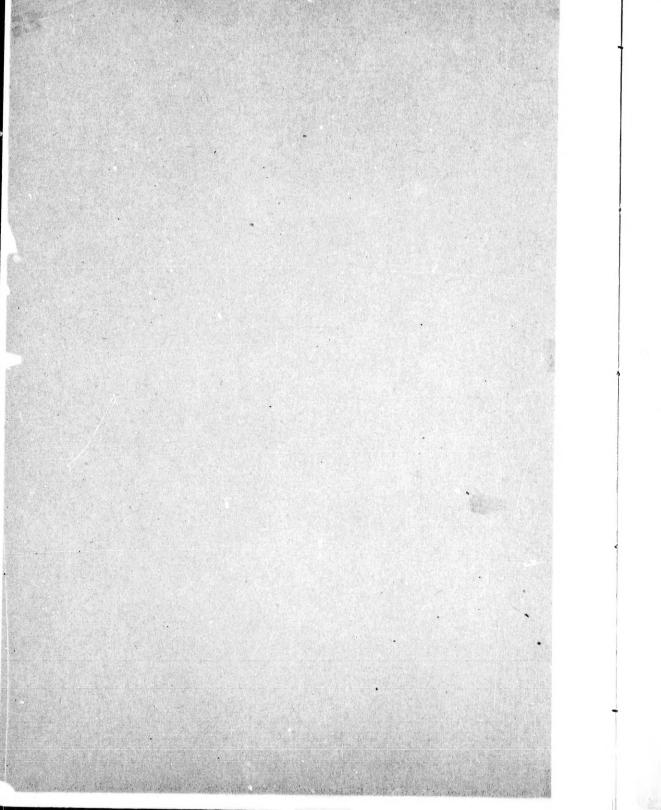
# Nomenclature Russian Fruits

# CMARLES GIBB,

ABBOTSFORD, QUEBEC.

From the American Pomological Society's Report for 1887.

EATON. LYON & ALLEN PRINTING CO., GRAND RAPIDS, MICH



#### \* T M E \*

# Nomenclature Russian Fruits

# CHARLES GIBB,

ABBOTSFORD, QUEBEC.

From the American Pomological Society's Report for 1887.

(24)

# Nomenclature of Our Russian Fruits.

By resolution of your Society at Grand the names of these Russian fruits, Prof. Rapids, in 1885, I was "given the special Bull and I in the resolution of your Society at Grand the names of these Russian fruits, Prof.

#### ADDENDA AND ERRATA.

The U.S. Department of Agriculture, in the report of its Division of Pomology, is about to issue lists of these Russian fruits, in alphabetical order, prepared by Hon. T. T. Lyon, President of the Michigan State Horticultural Society. Thus, these "suggestions" of mine have unexpectedly become fixed and unchangeable; that is, owing to their appearance in the Am. Pom. Soc 's report, and at the same time by Mr. Lyon in the U.S. report, it will be found unadvisable to make any change except for some glaring mistake.

As accuracy is everything in such work, I append a list of typographical errors.

For	roskovoi	No.	199	on p.	6	read	voskovoi.
54	rosavaya	No.	200	66	6	44	rosovaya.
16	Stepanouko	No.	213	14	7	- 11	Stepanouka.
	O'Porte Rosy	No.	269	- 41	7	16	O'Porto Rosy
	Joltui	No.	327	45	8	- 66	Jeliui.
16	Skyosnoe	No.	334	46	8	66	Skvosnoi.
66	Winter O'Porte	No.	279	**	9	44	Winter O'Porto.
	Christapfle	No.	310	- 11	9		Christapfel.
66	Funtowoe	'No.	360	**	9	- 66	Funtowoe.
- 66	Ostrokovskays	No.	472	**	12	- 66	Ostrokovskaya.
66	Leipsiger	No.	578	- 11	12	- 46	Leipziger.
44	Arcad	No.	476	44	13	- 44	Arkad.
41	Kruipnui	No.	566	- 11	13		Krupnui.
	Zelonka	No.	967	14	14	44	Zelenka.
14	Kevel	No.	66	- 11	18	- 66	Revel.
66	schips	No.	140	- 44	19	**	schip
66	Roshdostvonskes	No	161	- 44	20	44	Roshdestvenskoe.

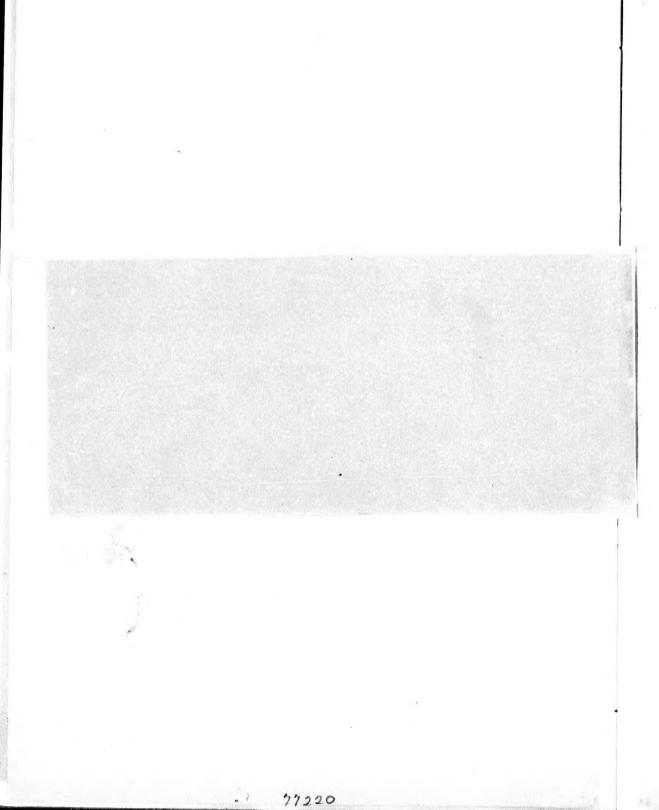
It may be remembered that the list sent by Dr. Regel to Mr. Wm. Saunders, of the Agricultural Department at Washington, was lost at the Russian embassy there, and Mr. Saunders was thus forced to issue it in the form in which it was returned to him.

I also had, last winter, several interviews with Count Alexeeff, of Moscow, a Russian physician and scientist, who has aided me very much in this work.

Owing to the confusion existing among

mstead of Turmp; also Remette rather than Queen. I have also retained the word Naliv, which is applied to the Skvosnoi, Glasapfel or Klarapfel, or Pomme Transparente, and technically does not mean "juicy." Unmusical names like "Cut Apple" and "Smelling Apple" I have thought best to change.

Names in the Russian column in brackets, are names which do not appear in Regel's Russkaya Pomologaya published in 1868.



# Nomenclature of Our Russian Fruits.

By resolution of your Society at Grand Rapids, in 1885, I was "given the special work of revising and arranging the nomenclature of American importations of Russian fruits," but it seemed best not to undertake the work at once. There were too many queries; too many things supposed, but not known. My suggestions are now the better for the delay. Since then I have seen Dr. Edward Regel at St. Petersburg, also his son, Mr. Albert Regel, who had lately returned from Turkestan, and who was his father's correspondent when making that general collection of the apples of Russia, from which he selected those sent to the United States Department of Agriculture in 1870. The result is that I can now offer you a correct Russian original of that importation, except two or three names, which can only be vaguely guessed at.

It may be remembered that the list sent by Dr. Regel to Mr. Wm. Saunders, of the Agricultural Department at Washington, was lost at the Russian embassy there, and Mr. Saunders was thus forced to issue it in the form in which it was returned to him.

I also had, last winter, several interviews with Count Alexeeff, of Moscow, a Russian physician and scientist, who has aided me very much in this work.

Owing to the confusion existing among

the names of these Russian fruits, Prof. Budd and I talked matters over, and I prepared lists of these different importations, and they appeared in a bulletin of the Iowa Agricultural College in 1885, although a large number of St. Petersburg varieties interwoven at the last moment, by Prof. Budd, I must not be held accountable for.

I have aimed at:

1. A euphonic rendering of the Russian name, leaving no doubt as to the Russian letters composing that name.

2. For use in this country, a Russian name, or a translation, as short and fit as I can suggest, retaining that given in the Department list whenever practicable. I have, however, retained several short Russian names, viz.: Anis instead of Anisette, Arcad instead of Arcadian, Borovinka instead of Mushroom, Repka instead of Turnip; also Reinette rather than Queen. I have also retained the word Naliv, which is applied to the Skvosnoi. Glasapfel or Klarapfel, or Pomme Transparente, and technically does not mean "juicy." Unmusical names like "Cut Apple" and "Smelling Apple" I have thought best to change.

Names in the Russian column in brackets, are names which do not appear in Regel's Russkaya Pomologaya published in 1868.

## RUSSIAN

# IMPORTED FROM St. Petersburg in 1870, by

NO.	SUGGESTED AMERICAN NAME.	SUGGESTED RUSSIAN NAME.
1.	Red Astrachan.	Astrachaner rother.
2.	White Summer Calville.	Calville weisser sommer.
15.	Avenarius.	Sussapfel von Avenarius.
44.	White Astrachan.	Astrachaner weisser.
4.	Luiken.	Luikenapfel.
60.	Red Pine.	Ananasapfel rother.
61.	Noble Redstreak.	Edler rosenstreifling.
68.	Early Champagne.	Champagner fruher.
69.	Summer Pear.	(Sommer birnapfel.)
70.	Winter Pear.	(Winter birnapfel.)
105.	Russian Gravenstein.	Grafensteiner Russicher.
122.	Revel Borsdorf.	Borsdorfer Revaler.
128.	Sheepnose.	Schafnase.
153.	Transparent Naliv.	Skyosnoi naliv.
157.	White Naliv.	Bielui naliv.
159.	Lemon.	Limonnoe.
161.	Longfield.	Langerfeldskoe.
162.	Buschbohn.	Buschbohn.
164.	Heidorn.	Polosatoe Heidorna.
166.	Summer Aport,	Aport lietnee.
167.	Yellow Sweet.	Jeltoe sladkoe.
169.	Green Sweet.	Zolenka sladkaya.
170.	Revel.	Revelskoe.
171.	Winter Glass.	Stekliannoe simovoe.
173.	Earliest.	Skorospielka rannaya.
174.	Little Pipka.	Pipka (——).
176.	Red Sided.	Krasnobokoe.
177.	Green Streaked.	Zelenka polosataya.
178.	Barloff.	Barlovskoe.
180.	Neelovskoe?	Neelovskoe?
181.	Champagne Pipka.	Pipka champanskaya.
182.	Red Summer Calville.	Kalvil krasnui lietnui.
183.	Burlovka.	Burlovka.
184.	Arabka.	Arabkoe.
185.	Anisovka.	Anisovka.
186.	Revel Glass.	Steklianka Revelskaya.
187.	Green Glass.	Steklianka zelenka.
188.	Yellow Arcad.	Arkad jeltui.
190.	Tiesenhausen.	Tiesenhausenskoe.
	3 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7	

#### APPLE TREES.

## UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

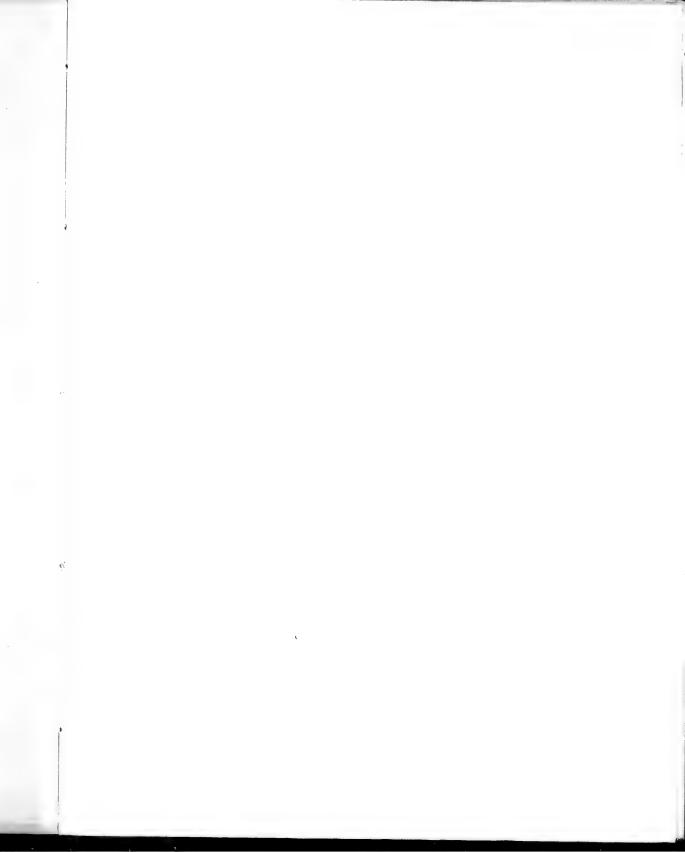
TRANSLATION (AS PER CATALOGUE.) Red Astrachan. White Summer Calville. Von Toenarius Sweet apple. White Astrachan. Luiken apple. Red Duck apple. Noble Redstreak. Early Champagne. Summer Pear apple. Winter Pear apple. Russian Gravenstein. Borsdorf Revel apple. Sheepnose apple. Transparent Juicy apple. Juicy White. Lemon apple. Longfield's apple. Buschbon. Heidorn's Streaked. Summer O'Porto apple. Yellow Sweet. Green Sweeting. The Revel apple. Glass Winter apple. Earliest Early. Little Pipka. Red-sided apple. Green Streaked. Barloff's apple. Negoloff's apple. Champagne Pipka. Calville Summer-red. Burloffka apple. Arabian apple. Anisette. Glass Revel apple. Glass Green apple. Yellow Arcadian apple.

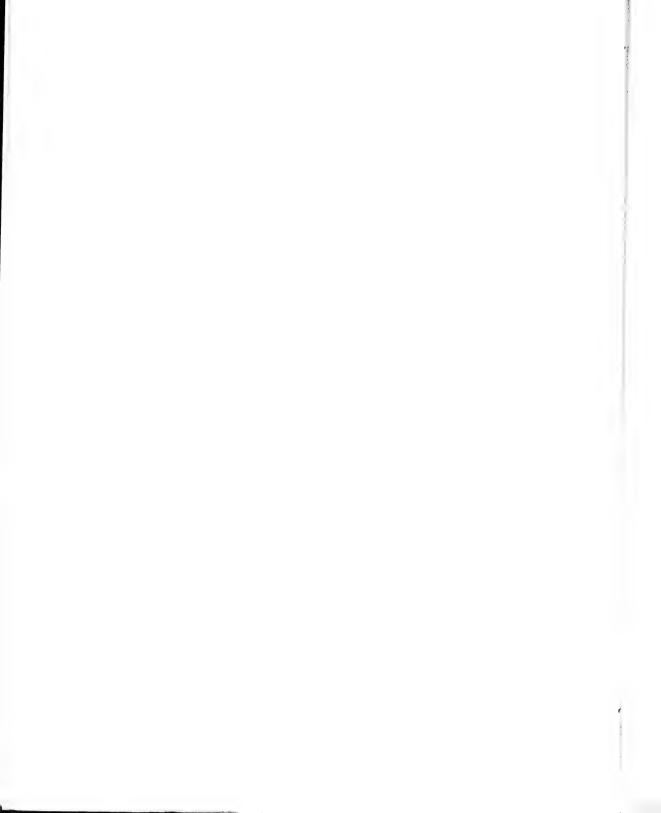
Tiesenhausen.

RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.) . Astrachaner, Rother. Weisser Calville, Sommer. Sussapfel von Toenarius. Astrachaner, Weisser. Luikenapfel. Anasapfel, Rother. Edler Rosenstreifling. Champagner, Fruher. Sommer Birnapfel. Winter Birnapfel. Grafensteiner, Russicher. Borsdorfer Revaler. Schafnase. Skvoasnoi Nalin. Belui Nalin. Limonoe. Langerfelskoe. Buschbon. Polosatoe Heidorns. Aport Letny. Scholtoe Sladkoe. Sclenka Sladkaya. Revelskoe. Stekliannoe Z Simowoe. Skerospelka Rannaja. Pipka, Malaja. Krasnabakoe. Schlenka, Polosstaja. Barlowskoe. Nejolowskoe. Pipka Champanskaja. Kalville Kwasnuiletny Burlowka. Arabskoe. Anisowka. Steklianka Revels Kaja. Steklianka Selonka. Arkad Scholti. Tiesenhausenskoe.

NO.	SUGGESTED AMERICAN NAME.	SUGGESTED RUSSIAN NAME.
196.	Sweet Streaked.	Polosatoe sladkoe.
197.	Crooked Spike.	Krivospitsoe.
198.		Polumiron.
199.	Waxen naliv.	Naliv roskovoi.
200.		Riepka vosavaya.
202.	Hare Pipka.	Saitchia pipka.
203.	Aread.	Arkad.
204.		Rubets.
205.		Karakovka.
206.		Tsarskui schip.
207.		Stupka.
208.		Korolevskoe.
210.		
212.		Rubets vinogradnui.
213.		Borkovskoe.
214.		Stepanovka.
215.		Sadovskoe.
217.		Kustoe.
218.	and an oot,	Sacharnoe.
219.		Vochinskoe.
220.	THE CONTRACTOR	Bielaya lebedka.
225.	WILLOUI,	Schelkovka.
226.	Coulding Douti.	Getmanskui bob.
228.	THE LEGISTE	Rubets bielui.
230.		Krimskoe Vochina.
231.		Titovka.
234.	diddi iiiodi.	Zolotoi arkad.
	TE GOOD OIL	Muscatelnoe.
200.	Antonovka.	Antonovka.
240.	Lejanka. Broadcheek.	Lejanka.
245.		Schirokolitchiko.
	Borovinka. Prolific.	Borovinka.
240. 247.		Plodovitka.
	Popoff. Biel.	Popovka polosataya.
252.		Biel.
260.	Aport.	Aport.
261.	Winter Streaked.	Simnee polosatoe.
	Repka Aport.	Rieptchatui aport.
262.	Charlamoff.	Charlamovskoe.
264.	Scented.	Duchovoe.
265.	Gorke Pipka.	Pipka Gorkaya.
	Novgorod Streaked.	Polosatoe Novgorodskoe.
	Pear.	Gruschevka.
268.	Zakoritnoe.	Zakoritnce.
269.	Rosy Aport.	Aport rosovui.
272.	Little Hat.	Schapotchka.
273.	Autumn Pear.	Gruschevka osennaya.
274.	Rosy.	Rosovoe

Rosovoe.





Streaked Sweet.
Curly Spiced apple.
Crossed Barbel.
Waxen Juicy.

Rosy Little Turnip apple.

Hare Pipka.
Arcade.
Cut apple.
Karaboff apple.
Czar's Thorn.
Stoupka.
Royal.
Cut Wine apple.

Cut Wine apple.
Berkoff's apple.
Stepanoff's apple.
Garden apple.
Bushy apple.
Sugar Sweet.
Fokin's apple.
White Swan.
Silken apple.
Getman's Bean.

Vochin's Crimean apple.

Titus apple. Yellow Arcadian. Muscatel.

White Cut.

Anthony's apple. Lieby apple. Broadleaved. Mushroom. Prolifie.

Popoff's Streaked.

White.

O'Porto apple. Winter Streaked.

O'Porto Turnip Seedling.

Charlamoff.
Smelling apple.
Butter Pipka.
Novgorod Streaked.

Pear apple.
Saccharine.
O'Porte Rosy.
Little Hat apple.
Autumn Pear apple.

Rosy.

RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.)

Polosatoe Sladskoe.

Kriwospizoe. Polu Miron.

Naleiv Woskowoi. Repka Rosowaja.

Saitschia Pipka.

Arkad, Rubez, Kajabowka, Zarski Schip, Stupka, Korole wskoe

Korolewskoe.
Rubezuinogradni.
Berkowskoe.

Berkowskoe. Stepanouko. Sadowskoe. Kustoe. Sacharnoe. Fokinskoe. Belaia Tehed

Belaja Tebedka. Scholkowka. Getmanski Bob. Rubez Belui.

Krimskoe Wochina.

Titouka.
Solotoi Arkad.
Muscatelnoe.
Antonouka.
Teschanka.
Schriokolitschiko.
Borouinka.

Plodowitka. Popouka Polosataja.

Beel.

Aport.

Simnoe Polosatoe. Aport Reptschati. Charlamowskoe. Duchowoe.

Pipka Govkaja.

Polosatoe Nowgorodskoe.

Gruscheffka. Sakaritnoe. Aport Rosowui. Schapotschka.

Gruscheffka Bsennaja.

Rosowoe.

NO.	SUGGESTED AMERICAN NAME.	SUGGESTED RUSSIAN NAME.
275.	Zolotareff.	Zolotarevka
276.	Half Glassy.	Polusteklianka.
277.		Vargul.
278.		Borovinka krasnaya.
279.		Aportovoe simovoe
282	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	Renet Voroneshskui
283.		Slast
284	Kremer's Glass	Steklianka Kremera
285.		Rebristoe nalivnoe.
286.		Kremerskoe
287		(Rigaer skvosnoi naliv.)
288.		Malinovskoe.
290.		Ukrainskoe
295		C MIMISKOU.
304.		Suislepper.
310.		Christapfel.
313		Muscatapfel (Livlander Rgl.)
315.		Herrenapfel.
316		Reinette rothe
317.		
321	- 6 - 5 - 5	Golubinoe (bieloe not Rgl.)
322	The state of the s	Pipka sladkaya Koritchneyoe
323		Riepovka
324		Niemetskui kalvil.
327	Yellow Arcad	Joltui arkad
330.	Streaked Naliv	Polosatoe nalivnoe
332.		Plodovitka rannaya.
333.		(Skvosnoi krasnui.)
334.	and the second partition of th	(Skvosnor krasnur.) (Skvosnoe jeltui.)
335.		(Skvosnoe jettii.)
336.	White Transparent	(Skvosnoi bielui.)
337	·	Sierianka
338.	Revel Pear	Gruschevka Revelskava
339.	White Reinette	(Renet bielui.)
340.	Livland Raspberry	Himbeerapfel Livlander.
341.		Borsdorfer.
342.	Thaler	Charlottenthaler gelber
343.	Red Wine	Weinapfel rother (herbst, Rgl.)
344.	Sultan	Sultanapfel.
350	Lapouchoe	Lapouchoe.
351.	Prolific Sweeting	Plodovitka sladkaya.
352.	Resonant.	Svonkoe.
354.	Aromatic Spike	Krivospistoe aromatnoe
355.	Autumn Aport	Osennui aport (Rgl.)
<b>35</b> 9.	Pickle.	(Motchetchnoe.)
<b>360</b> .	Pound.	Funtovoe.

Zolotoreff's apple. Half Glassy Wargul. Red Mushroom

Winter O'Porte.
Woronech's (name of province)

Apple Sweet.
Kremer's Glassy.
Turnipy Juicy apple.
Kremer's, (seedling.)
Riga Transparent Juicy.

Raspberry Ukraine apple. Imperial. Switzer.

Christmas apple.

Muscat or Persian apple.

Lord's apple.
Red Queen.
White Pigeon.
Sweet Pipka.
Browny apple.
Turnip apple.
German Calville.

Yellow Arcadian apple.

Juicy Streaked.
Early Prolific.
Red Transparent.
Yellow Transparent.
Green Transparent.
White Transparent.

Grayest

Revel Pear apple White Queen. Lowland Raspberry.

Borsdorf.

Charlottenthaler (name of a place) apple.

Red Wine apple Sultan apple Burr apple. Prolific Sweeting. Resonant apple.

Curly Spiced Aromatic.

Autum Orange.

Wetting apple, literally apple to be preserved in water (as done in Russia.)

Pound apple.

RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.)

Sototoreffka. Polu Stekianka.

Wargul.

Borowinka Krasnaja. Aportowoge Simowoe. Renetto Woroneschski.

Slast.

Steklianka Kremer's. Repristoe Walisonoe.

Kremerskoe.

Rigaer Skwosnoinalin Malinowskoe

Ukrainskoe.
Imperial.
Suislepper.
Christapfle.
Muscatapfel.
Herrenapfel.
Rothe Reinette.
Golubinoe Beeloe.
Pipka Sladkaja.
Kovitschneoe.
Repouka.

Neemezki Kalville. Scholti Arkad. Polosatoe Naliwnoe Plodowitka Ramaja Skwosnoi Krasnoi. Skwosnoi Schotoi. Skwosnoi Selennoe. Skwosnoi Beeloe.

Scrinka

Gruscheffka Revelskaja.

Reinetti Beelui.

Himbeerapfel, Lievlander.

Borsdorfer.

Scharlottenthaler Golba.

Weinapfel, Rother. Sultanapfel.

Lapouch.

Plodowitka Cuadkaja.

Swonkoe.

Kriwospizoe Aromatnoe.

Aport Herbst.

Motschetschnoe

Funtowoo.

NO.	SUGGESTED AMERICAN NAME.	SUGGESTED RUSSIAN NAME,
362	Lead.	Svintsovka.
364	. White Vochin.	Biel Vochina
367		Polosatoe.
368	Sugar Miron.	Miron sacharnui
369	. Pipka.	Pipka.
370	. Swan.	Lebedka.
371		Skrute Niemetskui.
372	Petrovskoe.	Petrovskoe
374	Pendant Ear.	Vislouchoe.
375	. Cinnamon Pine.	Koritchnevoe ananasnoe
377		Limonnoe jeltoe.
378	Hibernal.	Osimui.
380		Gruschevka Moskovskaya.
382		Butskaya zelenka.
385		(Bodevskoe)
387		Dobrui krestianin.
393		Tsitronnoe Tsarskoe.
398		Krupneena.
399		Krimskaya zelenka.
402		Borsdorfer.
403		(Anis sacharnui.)
406		Pipka sacharnaya
407		Tchernoe derevo.
408		General Greig
409		Vochinskoe.
410		Reipka malenkaya.
413.		Skrijapel.
424		Bergamotnoe.
425.		Anis rospisnoi.
$\frac{426}{427}$		Svinets.
429		Anisimovskoe.
430		(Bosklonovka)
433		Arkad kruglui voskovui Orlovskoe
437		
438		(Saksonskoe)
439.		Rospisnoe. Krimskaya biel.
441.		Gremuschka.
442		Kalvil jeltui.
444		Renet Liubskui.
445		Romianka:
447		Renet Kievskui
448.		Kardinal
450.		Biel krasavitsa
451		Vorschtapel.
453		Arkad krasivui
455.		Riabinovka
		The state of the s

Lead apple.

White Wochins (a name) app'e.

Red Streak

Sugar Barbel

Pipka.

Swan apple.

Skrout, German.

St. Peter's

Pendent Ear apple

Browny Pine apple Yellow Lemon

Hibernal apple

Moscow Pear apple.

Russian Green apple.

Bode's apple

Good Husbandman apple

Imperial Citron. Enormous.

Green Crimean

Borsdorf

Sweet Anisette

Saccharine Pipka.

Blackwood.

General Greig

Wochin's apple. Little Seedling.

Cross apple

Bergamotte.

Pointed Anisette.

Apple "Lead."

Annissim's apple.

Bosklonoff's apple

Round Waxen Arcade.

Orloff

Saxonian

Pointed.

White Krim

Rattling apple.

Yellow Calville

Lubsk (name of place) Queen

Redcheeked apple

Queen of Kiew

Cardinal.

Handsome White.

Warsztappel.

Beautiful Arcade

Berry apple.

#### RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.)

Swinzoffka

Beel Wochins.

Polosatoe

Mirone Sacharni.

Pipka.

Lebedka

Skrut, Deutscher.

Petrowskoe

Wislowchoe.

Koritschewoe Ananasnoe.

Limonnoe Scholtoe

Orsimui.

Gruscheffka Moskoloskaja.

Buzkafa Selonka.

Bodewskoe

Dobrui Krestianin

Zitsonnoe Zarskoe

Krupneena.

Krimskaja Selonka.

Borsdorfer

Anis Sacharnui

Pipka Sacharnaja

Tschernoe Drewo.

General Greig

S. Wochinskoe

Repka Malenka

Skrischapfel

Bergamottnoe.

Anis Rospisni.

Swinez.

Anisimowskoe.

Bosklonowka

Arkad Kruglui Woskowoi.

Orlowskoe.

Sachoiswan. Rospisnoe

Krimskaja Beel.

Grimuschka

Kalville Scholti.

Reinette Liubski. Romianka

Ranette Kiluski.

Kardinal.

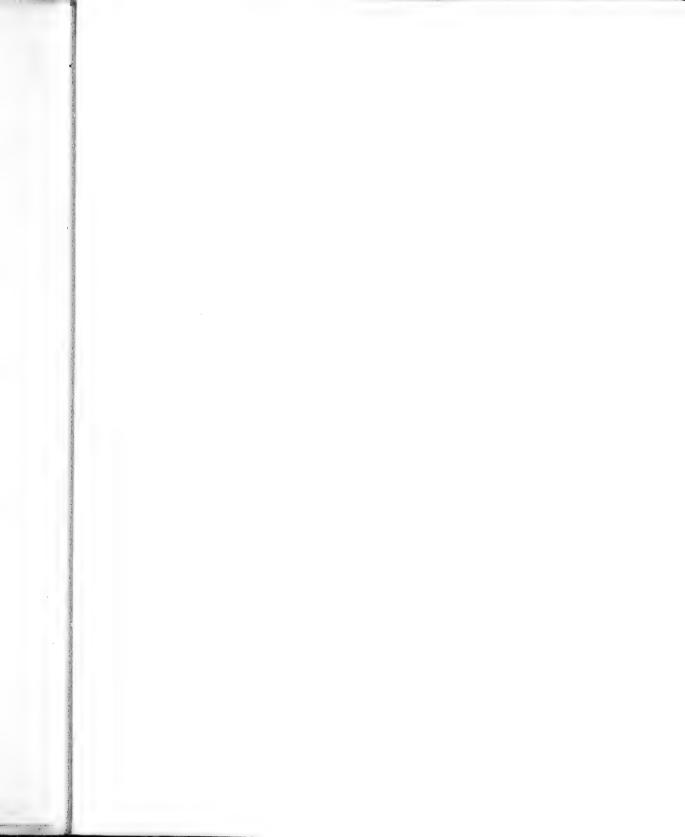
Beel Krasawiza.

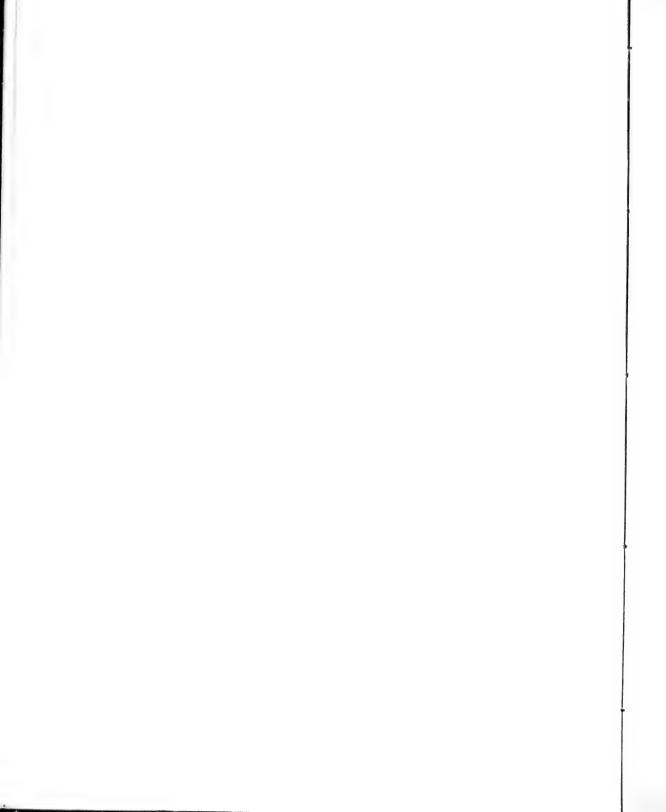
Warschtapel.

Arkad Krasiwui.

Riabinouka.

NO.	SUGGESTED AMERICAN NAME.	SUGGESTED RUSSIAN NAME
457.	Kluevskoe.	Kluevskoe.
<b>45</b> 8.	Yellow Naliv.	Jeltui naliv.
461.	Ribbed.	Rebristoe
462.	Green Rubets.	Rubets zelenui.
463.		Pipka postilnaya
466.	Acid Repka.	Reipka kislaya.
467.	Flat Miron.	Miron ploskui.
468.	Painted White.	Biel rospisnaya.
469.	Grandmother.	Babuschkino.
470	Lapouchoe.	Lapouchoe.
471	Prolific Anis	Anisovaya plodovitka.
472.	Ostrokoff.	Ostrokosvkays steklianka.
475.	Shepherd.	Pastichovka.
476.	•	Arkad krasnui (Rgl.)
477	Christmas.	Roshdestvenskoe.
478.	Thin Twig.	Tonkovietka polosatava.
481	Mensk	Mtsenkoe
490		Glintsovo.
502.	C. Z. L. C. C.	Russkui ramburovui renet.
544.		Lapouchoe nalivnoe.
	Meadow Borovinka	(Borovinka lugovaya.)
551	Watermelon.	Arbuzovskoe.
555.	Red Sweeting.	Kras sladkaya
557	Revel Streaked.	Revelskoe polosatos.
558	Early Cinnamon.	Koritchnevoe rannee.
563.	Crimean Naliv.	Krimskoe nalivnoe
565.		Vorgunok.
566.	Large Transparent	Krupnui skvosnoi naliv
568.	Melonen	Melonenapfel
569.	Rosenhager.	Rosenhager.
575.	Alabaster.	Alabaster weisser
578.	Leipsic Borsdorf.	Borsdorfer Leipsiger
	Summer Livland.	(Livlandischer sommer.)
	Winter Livland	(Livlandischer winter.)
584	,,	Erdbeerapfel.
585.	Zusoff.	Jussow's winterapfel.
587	English Pippin.	Pepping Englischer
592.	Long Aread.	Arkad dlinnui.
595.		Mtsenskoe sladkoe
597 .	Sandy Glass.	Pesotchnoe steklianovoe.
597.		Romenskoe, also Romenskoe.
600.		(Dlinnoe.)
		Arkad dimtchatui.
-	Smoky Arcad. Sweet Borovinka.	Borovinka sladkaya.
874.		Reinette muscateller.
962.		Muscatapfel Livlander.
963.		
964.	Autumn Streaked.	(Herbst strefling.





Klineff's apple Yellow Juice Strong-ribbed Green Cut Spreading Pipka Sour Turnio. Flattened Barbel Pointed White Grandmother's apple

Burr apple Prolific Anisette. Ostrekoff's Glass Holdfast

Red Arcade Christ Birth apple Thin Twig Streaked Mzensk apple Clay apple

Russian Rambour Queen

Juicy Burr apple Meadows Mushroom. Water-melon apple Red Sweeting Streaked Revel. Early Cinnamon.

Juicy Krimtarter. Worgunok Large Sub-acid. Melon apple. Slender Rose

Alabaster White Leipzig Borsdorf Summer Lowland Winter Lowland Red Calville

Zusoff's Winter apple

English Pippin Long Arcade Mzensk Sweet Glassy Sand apple.

Omensk (name of a place.)

Long apple Smoky Arcade Sweet Mushroom Queen Muscatel Lowland Muscatel. Autumn Streaked.

#### RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.)

Klinewskoe Scholtinaliw Rebristoe Rubez Sclonniu Pipka Postillnaja Repka Kislaja Miron Ploskui Beel Rospisnaja. Babusehkino Lapouchoe

Anisowaja Plodowitka Ostrekowskaja Steklianka

Postichouka Arcad, Rother Roschdestwenskoe Tonkowetka Polosataja Mzenskoe

Glinzowoe

Russische Rambour Reinnette

Lapouchoe Naliw Borowinka Lugouaja Arbusowskoe Krass Sladkaja Revelskaja Polosatoe Konitschenewoe Runnoe

Krimskoo Naliwnoe Wergunoks

Kruipnui Skworminaliw.

Melonenapfel Rosenhager Alabaster, Weisser Boresdorfer, Leipziger Tierlandischer Sommer Tierlandischer Winter

Erdbeerapfel Zusows Winterapfel. Englischer Pepping Arkad Dlimui Mzenskoe Sladkoe Pesolschnaja Steklianka

Romenskoe Dlimoe

Arkad Duimtschataja. Borowinka Sladkaja. Reinette Muscateller Muscateller Tievlander

Herbst Streifling

NO.	SUGGESTED AMERICAN NAME.	SUGGESTED RUSSIAN NAME.
965	Sweet Pear.	Grusebevka sladkaya
966.	Red-black	Tchernokrasnoe
967.	Zelonka.	Zelenoe
968.	Aloe	Saburovskoe
969.	Amber	Yantarnoe.
970.	Green Stranger.	Tchushenka zelenaya
971.	Basil the Great.	Vasilui velikui.
972.	Overflowing.	(Tchereztetchnui.)
973.		Stekliannoe duchistoe
974.	Rasumoff.	Razumovskui moschok
975.	Red Titka	(Titka krasnaya.)
976.	Lipka.	Lipka.
977.	•	Tchutilotchnoe
978.	Golden White	Biel zolotovskaya
979.	Large Long White	Biel krupnaya prodolgovatnaya.
980.	White Pelikanoff	Biel Pelikanovskaya
981	White Russet.	Bielevoe jeltosieroe
982.	White Skrute.	Skrut bielevoi
983	Transparent Astrachan.	Astrachanskoe skvosnoe
984	Kursk Anis	Anis Kurskui
985.	Red Anis	Anis krasnui
986.	Green Anis	Anis zelenui
987.	Yellow Anis.	Anis jeltui
988.	Pine-apple	Ananasnoe

Sweet Pear apple. Red-black.

Greening.

Aloe apple. Zantar apple.

Green Citron. Vasilis Largest.

Overflowing Shining Aromatic.

Razumoffsky's Downy Red Teat.

Linden apple Aromatic.

Golden White.

Large Long White. Plikanoff Small

White Russet Round White

Red Astrachan.

Koursk's (a name of a place) Anisette.

Red Anisette. Green Anisette Yellow Anisette

Pine apple.

#### RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.)

Gruscheffka Sladkaja Tuchernokrasnoe

Sclonne. Saburonskoe Zantarnoe

Tuhuginka Selomaja. Wassilli Welikui.

Trechtrshromnoc.

Stekliannoe Duschisstoe Rasumowski Nosehok

Tetnekrasnoe.

Tipka.

Tuhutilotschnoe. Beel Solotofskaja.

Beel Krupnaja Prodolgouataja

Beel Plikano Uskaja. Beelowoe Scholto Seroe

Skrut Beelowoi. Astrachanskoe Skwasnoe

Anis Kurski Anis Krasnui Anis Selanui Anis Schaltui Ananasnoe.

Scions received by the Iowa State Agricultural College from Dr. Regel, St. Petersburg, March, 1879. This collection contained seventy-two varieties. Of these the following either do not appear in the U.S. importation of 1870, or else they appear under other numbers.

NO.	SUGGESTED AMERICAN NAME.	RUSSIAN NAME.
10.		Rigaer herbst streifling.
123.	Revel Pigeon.	Taubenapfel Revaler.
151.	Sugar Miron (368 Dep.).	Miron sacharnui.
.170.	Revel Glass.	Steklianka Revelskaya. (Revelskoe of Dep.)
191.	Red Peter burg.	Petersburgskoe krasnoe.
243.	Nicolai.	Nasliednik Nicolai Aleksandrovitch.
239.	Zelenka.	Zelenka.
257.	Arabka (184 Dep.)	Arabskoe.
277.	Lead (277 Dep. is Vargul.)	Svinsovka (is 362 Dep.)
328.	Peterhoff.	Peterhovskoe.
356.	Round Borsdorf.	Borsdorfer runder.
361.	Pointed Pipka.	Pipka ostrokonetchnaya.
379.	Revel Pear (338 Dep.)	Gruschevka Revelskaya.
428.	Fonaric.	Fonarik nalivnui.
540.	Kalkidon.	Khalkidonskoe.
934.	White Aport.	Aport bielui.
1227.	Gipsey.	Tsiganka.
1260.	Red Raspberry.	Malinovka krasnaya.
1277.	Rosy Voronesh.	Voroneshskui rosovui.

#### NOTES ON THE ABOVE.

No. 10 might prove the same as 964 Dep. Autumn Streaked. 243, Nasliednik Nicolai Aleksandrovitch. I am at a loss for a short name for this. Prof. Jaukowski and others give Nicolayer as a synonym, but Dr. Regel never mentions it, neither in his Russian Pomology nor in any catalogue I have seen. Besides this Andre Leroy states that Nicolayer is said to have originated in the Crimea, while Dr. Regel gives the St. Petersburg and Baltic coast provinces as the home of the N. N. A. Prof. Budd suggested "Throne" because that personage was heir to the throne, and I at the time agreed; yet I fear such a translation is so free as to be open to censure. 239 Zelenka may be 967 Dep. Zelenoe. 361 Pipka ostrokonetchnaya, the sharply pointed pipka has been erroneously propagated as the Astrachan Pippin.

## SCIONS RECEIVED BY THE IOWA STATE AGRICULTURAL COLLEGE.

From R. Shroeder, Acadamie Petrowskoe Rasumowskoe, Moscow, May, 1879.

SUGGESTED	AMERICAN	NAME.
-----------	----------	-------

FOREIGN NAME.

SUGGESTED AMERICAN MARIE.	2 Olding 1 Till
<ol> <li>Repolovka.</li> </ol>	Repolovka.
2. Hare Pipka.	Pipka saitchia.
3. Lead.	Svinsovka.
4. Ostrokoff.	Steklianka Ostrokovskaya
5. Royal Table.	Furstlicher tafelapfel.

	SCIONS RECEIVED BY THE IOWA STATE AGRICULTURAL COLLEGE.					
	SUGGESTED AMERICAN NAME.	FOREIGN NAME.				
6.		Babuschking.				
7.	Osimoe.	Osimoe.				
8.	Sweet Cross.	Skrijapel sladkui.				
9.	English Borovinka.	Borovinka Angliskaya.				
10.		Ukrainskoe.				
11.	Romenskoe,	Romenskoe.				
12.	Vargulek.	Vargulek.				
13.	Mottled Anis.	Anis pestrui.				
14.		Anisimovka (see No. 18.)				
15.	Cross.	Skrijapel.				
16.	Vargul.	Vargul.				
17.		Kruder oder blauer.				
18.	Anisim.	Anisimovka (also 14.)				
19.	Blackwood.					
20.	Kursk Reinette.	Tchernoe derevo (also 53.) Renet Kurski				
21.	Karabovka.	Karaboyka.				
22.	Blushed Calville.					
23.		Kalvil krasnui (also 82 and 130.)				
24.		Aport.				
25.		Steklianka pesotchnaya.				
26.	Antonovka.	Pipka Dantsigskaya.				
27.		Antonovka.				
28.	Kluevskoe.	Anis krupnui.				
29.		Kluevskoe.				
30.	Ledenets.	Melonen oder nonnen.				
31.	Good Peasant.	Ledenets.				
32.	Anis.	Dobrui krestianin.				
33.	Winter Streaked.	Anis,				
34.		Polosatka simnaya.				
35.	(Name lost.)	(Label lost.)				
36.	(Name lost.)					
37.	White Borodovka.	13' 11 2 3				
38.	Queen Louise,	Biel borodovskoe.				
39.	Polish Cinnamon.	Konigin Louise.				
40.	White Summer Calville.	Koritchnevoe Polskoe.				
41.	Lejanka.	Kalvil weisser sommer.				
42.	Bokovoe.	Lejanka.				
43.	Watermelon.	Bokovoe.				
44.	Lipin.	Arbuzovskoe.				
45.	Royal,	Lipinskoe.				
46.	Early Cinnamon.	Korolevskoe.				
47.	Yellow Kiev.	Koritchnevoe rannee.				
48.	Cinnamon Pine.	Kievskoe jeltoe.				
49.	Sweet! Mensk.	Koritchnevoe ananasnoe (also 101).				
TO.	CACCITATERRY,	Mtsenskoe sladkoe				

 ${\bf Mtsenskoe\; sladkoe}.$ 

Pipka sladkaya (Avenarius) (also 78). Skyosneena Rishkaya (also 157).

Lebedka.

52. Riga Translucent.

50. Swan.

51. Avenarius.

100. Putim.

101. Cinnamon Pine.

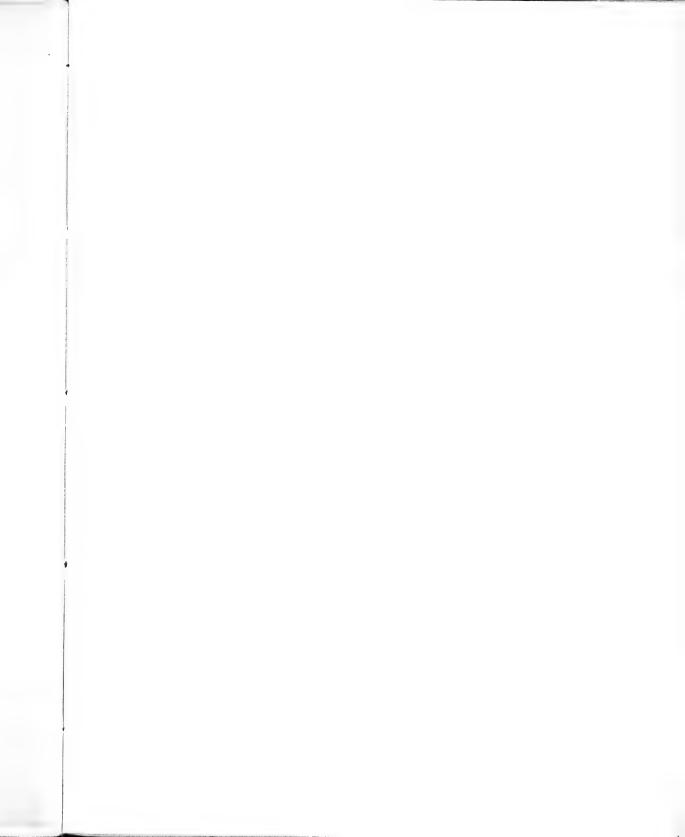
SUGGESTED	A BATTERD TALL AND	STARFE

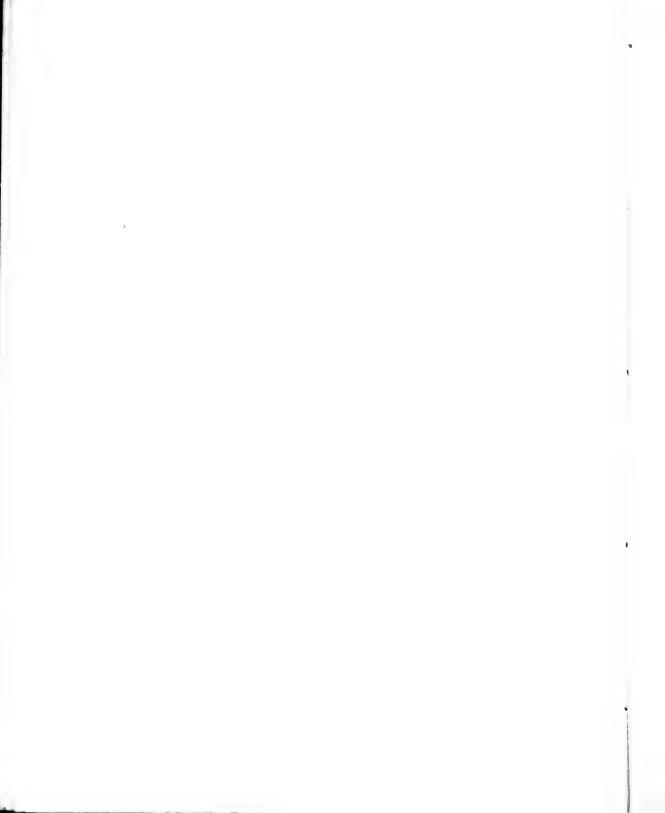
#### FOREIGN NAME.

	SUGGESTED AMERICAN NAME.	FOREIGN NAME.
53.	Blackwood.	Tchernoe derevo (also No. 19).
54.	Great Mogul.	Vilikui Mogul.
55.	Red Rukin.	Rukinskoe krasnoe.
56,	Longfield.	Langerfeldskoe.
58.		Gvosditchoe.
59.	Repka Arcad.	Arkad rieptohatui.
60.	Smoky Aread.	Arkad dimtchatui.
61.	Melonen (or Bell).	Svonkoe ili dinnoe.
62.	Richard.	Grand Richard.
63.	Kolomenskoe.	Kolomenskoe.
64.	Yellow Sweet.	Sacharnoe jeltoe.
65.	TOTAL STOCK	Krimskoe vosduchnoe.
66.	Kevel Pigeon.	Revelskoe golubinoe.
67.	Nasiedka.	Nasiedka.
68.	Broad Green.	Nalivnoe zelenui schirokui (also 157).
69.	Early Red.	Skorospieloe krasnoe.
70.	German Prolific.	Plodovitka Niemetskava.
71.	German Ledenets.	Ledenets Niemetskui.
72.	Sugar Miron.	Miron sacharnui.
73.	Sweet Prolific.	Plodovitka sladkaya,
74.	Green Astrachan.	
75.	Silken.	Astrachanskoe zelenoe.
77.	Sweet Streaked.	Schelkovka (also 104).
78.	Avenarius.	Polosatka sladkaya.
79.	King's Stripe.	Avenariusa sladkoe (also 51).
80.	Petrovskoe.	Rotstrahliger Konig.
81.	Mensk.	Petrovskoe.
82.	Blushed Calville.	Mtsenskoe.
83.	Pear.	Kalvil krasnui (also 22 and 130).
84.	Bergadorf.	Gruschevka.
85.	Glass.	Bergadorvskoe.
86.	Bielgorod.	Steklianka.
87.	Herren.	Bielgorodskoe.
88.		Herrenapfel.
89.	Bergamot. German Calville.	Bergamotnoe.
90.		Kalvil Niemetskui.
90.	Rosy Aport. German Skrute.	Aport rosovoe.
91.	Svinets.	Skrute Niemetskui.
	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	Svinets.
93.	Vinnoe. Kalkidon.	Vinnoe.
94.		Khalkidonskoe.
95.	Fonaric.	Fonarik nalivnoe.
96	Juicy Ribbed.	Rubets rebristui nalivnoi.
97.	Marble.	Mramornoe.
98.	Smolensk.	Smolenskoe.
99.	Long Aread.	Arkad dlinnui.

Putimskoe.

Koritchnevoe ananasnoe (also 48).





su	GGESTED AMERICAN NAME.	FOREIGN NAME
102.	Multicolor.	Pestruchka.
103.	Striped Calville.	Kalvil polosatui
104.	Silken.	Schelkovka (also 75).
105.	Charlamoff.	Charlamovskoe.
106.	Potainoe.	Potainoe.
107.	Serinkia.	Lehmapfel (Sierianka.)
108.	Sweet Aport.	Aport sladkui
109.	Amber.	Yantarnoe.
110.	Translucent.	Skyosneena.
111.	Cinnamon Anis.	Anis koritchnevee
112.	Champagne.	Champanskoe.
113.	Raspberry.	Malinovka
114.	Stepanoff.	Stepanovka
115.	Early Translucent.	Skvosneena skorospielaya.
116.	Heidorn.	Polosatka Heidorna
	(Lost, Also 118 and 119.)	i olosatka ileidorna.
	Rshev's Miron.	Miron rshevski
121.	Poniavinskoe.	Poniavinskoe
122.	Beresina.	Berezinskoe.
123.	Polish Prolific.	Plodovitka Polskaya.
	Champagne Pipka.	Pipka Champanskaya.
125.	Striped Naliv.	Polosatka nalivnaya.
126.	Early Grandmother.	Babuschkino rannee
127.	Yellow Sweet.	Sladkoe jeltoe.
128.	Lemon.	Limonnoe.
129.	Autumn Aport.	Aport osennee.
130.	Blushed Calville.	
	Yellow Prolific.	Kalvil krasnui (also 22 and 82).
	Prolific.	Plodovitka jeltaya . Plodovitka .
	White Naliv	Nalivnoe bielui.
134.	Titovka.	Titovka
135.		
136.	Scented White.	Grafensteiner.
137.	Repka Aport.	Biel duchovoya
138.	Borovinka.	Aport rieptchatui. Borovinka.
139.	Repka.	Riepka.
140.	Czar's Thorn	
141.	Tashkin.	Tsarkui schips Taskinskoe
142.	Red Sided	
143.	Painted Arcad.	Krasnobokoe (also 154).
144.	Marmalade.	Arkad rospisnui
145.	Early Stripe	Marmeladnoe
146.	Large Prolific	Polosatka lietnaya.
147.	Thaler.	Plodovitka krupnaya.
147.	Rubets.	Charlottenthalskoe jeltoe
149.	Revel Glass.	Rubets.
	Visotskoe	Steklianka Revelskaya.
150.	VISOUSKOU.	Visodskoe (Visotskoe Rgl)

SUGGESTED AMERICAN NAME.

151 Romanoff. 152.Breskovka.

153.Imperator.

Red Sided. 154.155. Arabka.

156.Red Naliv.

157. Broad Green.

158.Autumn Streaked.

159.Crooked Spike 160. Waxen

161. Christmas.

162. Markovka. Red Miron 163.

Yellow Naliv. 164.

FOREIGN NAME.

Romanovka.

Breskovka. Imperatorskoe

Krasnobokoe (also 142).

Arabskoe.

Nalivnoe krasnoe.

Nalivnoe zelenui schirokui (also 68).

Herbst streifling.

Krivospitsa. Voskovoe

Roshdestvenskee Markovka

Miron krasnui

Nalivnoe jeltui.

The following apples were received by the Iowa Agricultural College from various sources in Russia.

SUGGESTED AMERICAN NAME.

Early Pipka. Voronesh Arcad. White Sweet

Vinnoe.

White Rubets.

Ivorv

Flat Voronesh.

Voronesh Cinnamon. Golden Reinette.

Rosy

Pyriform.

Shepherd

Bogdanoff Bogdanoff's Glass

Crimea.

Russian Calville

Persian. Skrute.

Neumeister.

English Pippin (same as Longfield).

Livland Muscatel.

Citronen.

Citronat.

RUSSIAN NAME.

Pipka lietnaya.

Voroneshskoe arkad.

Bieloe sladkoe.

Vinnoe.

Bielui rubets.

Scharik Kremera.

Simnui biel.

Voroneshskoe Polskoe

Voroneshskoe koritchnevoe

Zolotoi renet.

Rosovka.

Gruschaobrasnoe

Jeltoe biel (Fischer).

Jeltoe biel (Rgl).

Pastichovka.

Bogdanoff (Riepka).

Steklianka Bogdanoff

Crimea.

Kalvil Ruskui.

Persian.

Skrute.

Neumeister

Reinette Scharlock.\*

Englischer pepping.

Muscateller Livlandischer.

Citronenapfel.

Citronat.

Streifling edler winter.

(Possible 61 Dep. Noble Redstreak.)

SUGGESTED	AMERICAN	NAME

Hare's Head

#### RUSSIAN NAME.

Alfriston.	Alfriston.
	Moregi.*
Batullen.	Batullen
Boiken.	Boikenapfel
Mueller's Spitz.	Mueller's spitzapfel
Baumann.	Baumann's reinet te
Grosser Bohn	Grosser bohnapfel
Geflammter.	Geflammter
D 4.*	Langer gruner gulderling
Red Jungfern	Rother jungfern.
Possart.	Possart's nalivia.
Landsburg. Yellow Stettin.	Landsburger reinette.
	Gelber Stettiner
	Weisser winter tafelapfel
	(probably Taffetapfel weisser winter).
Red Pigeon.	Rother winter taubenapfel.
Red Serinkia.	Rother Serinkia.
Nitchner's Strawberry.*	Nitchner's ergbeerapfel.
Eiser.	Eiseranfel

Hasenkopf (Saitchia golova) Varieties marked \* I have been unable to verify in any book or catalogue.

#### PEARS

Eiserapfel

The following four importations were propagated and distributed by the Iowa Agricultural College at first by number; I therefore give them in full

Pears From Dr. Regel, St. Petersburg, Russia, March, 1879.

		,
No.	SUGGESTED FOREIGN NAME.	FOREIGN NAME.
121.	Honey.	Gliva medovaya, (Honigbirne).
122.	Autumn Bergamot.	Bergamot osennui
125.	Bear.	Dula medviedevka
345.	Long-stem	
347.	Gakovsk.	Dolgokvostka morosovskaya.
351.	Baba	Gakovskaya.
358.	Juicy Gliva	Grusha Baba
361.	Victorina.	Gliva otschen sotchnaya.
392		Victorina mnogoplodnaya.
395.	Kurskaya.	Gliva Kurskaya.
	Red Bergamot	Bergamot krasnui.
396.	Flat Bergamot.	" ploskui
418.	Early Bergamot.	rannaya
439.	Double Beurre.	Maslitchnaya dvoinaya.
<i>5</i> 08.	Seedless.	Bessemianka.
<b>513</b> .	Thin Twig.	Tonkovietka.
516.	Lemon.	Limonnaya.
520.	Sapieganka.	
	T. C. C.	Bergamot Sapieganka

# From R. Shroeder, Moscow, Russia, May 1879.

No.	SUGGESTED AMERICAN NAME.	FOREIGN NAME.
1.	Kursk Bergamot	Bergamot Kurski
2.	Goubalt.	Beurre Goubalt.
3.	Seedless.	Bessemianka.
4.	Dula.	Dula.
5.	Grella.	Grella.
6.		Krupyanka.
7	and 35. Lemon.	Limonnaya
8.	Honey.	Medovaya, (Honigbirne).
9.	Winter.	Osimaya.
10.	Poltava.	Poltavskaya.
11.	and 36 m and 76 m. Sapieganka.	Sapieganka.
12.	Sacharine.	Sacharnaya
13.	Strawberry.	Semlianitchnaya
14.	Thin Twig.	Tonkovietka
15.	Czar.	Tsarskaya.

# FROM J. E. FISCHER, VORONESH, RUSSIA, NOVEMBER 10, 1882

No.	SUGGESTED AMERICAN NAME.	FOREIGN NAME
101.	Kurskaya	Gliva Kurskaya.
**102.	Seedless	Bessemianka.
*103.	Early Bergamot.	Bergamot rannui
*104.	Autumn Bergamot	" osennui.
**107.	Bear.	Medviedevka.
**106.	Victorina.	Victorina
*108.	Korsun's Bergamot	Korsun's Bergamot
*109.	Scented.	Duchovaya.
*110.		Bergamot vsduti.

# FROM P. G. TRETJAKOFF, OREL, RUSSIA.

No.	SUGGESTED AMERICAN NAME.	FOREIGN NAME.
13.	Seedless.	Bessemianka.
14.		Bergamot zelenui.
15.		Kositschka (possibly Kostotchka).
16.	Waxen	Voskovaya
17.	Sugar.	Zucherbirne.

II. Sugar.	
The following were received from	West Russia, Poland and Germany.
SUGGESTED AMERICAN NAME.	FOREIGN NAME.
White Livland.	Butterbirne weisse Livlandische.
Large sugar.	Zucherbirne grosse.
Green Wine.	Weinbirne grune.
Junfer	Junferbirne.
Pound.	Pfundbirne
White Livland.	Butterbine weisse Livlandesche.
Green wine.	Grune weinbirne.

#### SUGGESTED AMERICAN NAME.

FOREIGN NAME.

Princess Father's Keepsake

Bergamotte Rouge. Duchess Precose.

Long Green. Gute Grune. Polish Lemon.

Pasovka. Pomerania.

Ogonka. Lutovka Grumkower.

Bauvier d'Automn

White Livland Feigen.

Salzburg

Warsaw Bergamot

Waxev. Vinograd Princessbirne. Oicovska.

Bergamotte rouge Duchess precose. Longue verte Gute grune. Cytrymova. Pasovka. Pomeranzenbirne.

Ogonka. Lutovka Grumkower

Bauvier d'automn

Butterbirne weisse Livlandische.

Feigenbirne Salzburger.

Bergamotte ordinaire (of Warsaw).

Voskovova Vinogradnui.

#### PLUMS.

The following two collections were received by the Iowa Agricultural College and have been sent out either by number or name.

From Dr. Regel, St. Petersburg, Russia, Winter of 1881-82.

No. SUGGESTED AMERICAN NAME.

Black Vengerka White Nicolas

Early Red

FOREIGN NAME

Tchernaya vengerskaya Bielaya Nicholskaya.

Krasnaya skorospielkaya.

FROM J. E. FISCHER, VORONESH, RUSSIA

43. Yellow Voronesh

44. Moldavka

Moldavka

The following received from different sources have been propagated by name only.

White Otschakoff White Winter. Red Winter Early. Black Arabka

Hungary.

Leipsic

Green Reine Claude. Yellow Aubert. Red Aubert Livland.

Bielaya Otschakovskaya

Bielaya osimaya Krasnaya osimaya. Skorospielka.

Tchernaya Arabskaya.

Quetsche de Hongrie (Zwetsche Ungar-

Quetsche de Leipzig (Zwetsche Leipziger).

Reine Claude verte. Dame Aubert jaune. Dame Aubert rouge. Livlandischer bierflaume.

#### CHERRIES.

Many varieties of Cherries have of late been imported which were hitherto unknown, or but little known in this country. However, except the Vladimir, Bessarabian, Lutovka and the Lyonskaya, which last comes to us with any rate a Russian name, they have German or French names, and so need not be mentioned here.

In conclusion, I would say that we have been in great need of authoritative action in the naming of new foreign fruits. We here have a suggestion to our authoritative body. I have been critical upon what work has been done. I cannot refuse to stand shot. Fair criticism should so far bring to light the faults of this work as to bring about its adoption in modified form at the next meeting of the American Pomological Society.

#### NOTES.

No. 265, Pipka gorkava is literally the Bitter Pipka, but Mr. Schroeder, of Moscow, says it is by no means bitter, and a fine sub-acid apple, which received its name from the town of Gorke, where it originated; and vet if so it should have been named Pipka Goretskaya. 268, Zakoritnoe, which means a dug-out trough, or which might mean a velvety apple, must not be confused with Sacharnava. Sacharine. 231, Zolotoi arkad, Golden Arcad, must not be mistaken for 188 and 237, Yellow Arcad, 310, Christapfel is a fairly accurate translation of 447 Roshdestvenskoe. 295, Imperial is not in Regel, but might be a translation of 208. Korolevskoe, or of such a name as Tsarskoe. 350 and 554, Lapouchoe, are translated Burr, but Dr. Alexeeff tells me that although (to be more exact) Lapukhoe may mean Burr, yet Lapoukhoe (a distinction I can hardly make in English letters) means Great Ears. This latter is that described by Regel, and I have therefore retained the Russian name. 413, Skrijapel, as it appears in Russian, in Regel, is translated Cross. The termination "apel" the Russianized form of "apfel" betokened German origin, but

Germans would not recognize it, and I had said it was not Cross. It did not then occur to me that it was Danish. 437. Sachoiswan, puzzles both Dr. Regel and Mr. Albert Regel. The name seems unknown to them, and the Doctor can only suggest that it might be intended for Sacharnoe, Sacharine, or perhaps Zakoritnoe. The apple must have a name, so I have retained the name Saxonian. 551. Arbuzovskoe I have left as Watermelon, even though it is named after Mr. Arbuzoff, Mr. Watermelon. 565, Vorgunok, must not be confused with Vargulek or Vorgulek. 584, I have used Erdbeer instead of Strawberry as we have so many strawberry apples. 599, Romnenskoe or Romenskoe? Regelin his pomology gives the former, as coming from Romna, near Moscow; but in his catalogues of late years, he gives Romenskoe, as though from the town of Romensk. Mr. Schroeder, of Moscow, in his Plodovui Sad, in 1886, adheres to Romnenskoe. Mr. Albert Regel says he does not know, but says that Romna is not a fruit growing region, and Romensk is; leaving the chances in favor of the latter. I mention this to show that accuracy is not always possible.

